

Практическое занятие № 57

Тема урока: Прямая речь и косвенная речь.

Цель урока:

1. Обучающая:

- развитие лексических и грамматических навыков.
- формирование грамматических навыков чтения и говорения.
- развитие умения переводить и пользоваться словарем.

2. Развивающая:

- развитие способности к распределению внимания, к запоминанию.
- расширение кругозора и поддержание интереса к изучению английского языка.

3. Воспитательная:

- формирование потребности и способности к критическому мышлению.

Наглядные пособия: словарь, методическое указание.

Тип урока: практическое занятие.

Методы: словесные, наглядные, практические.

1. Изучение нового материала.

Прямая и косвенная речь (direct and indirect speech).

Прямая речь выделяется кавычками. Кавычки в начале прямой речи ставятся не внизу строки, а наверху на одном уровне с кавычками, закрывающими прямую речь. После слов, вводящих прямую речь, обычно ставится запятая, а не двоеточие, как в русском языке. Первое слово прямой речи начинается с прописной буквы. Точка или какой-либо другой знак препинания ставится внутри кавычек при окончании прямой речи. Прямая речь: She said, "Michael has been arrested." - Она сказала: "Майкл арестован". Косвенная речь:

She said that Michael had been arrested. Она сказала, что Майкл арестован.

Примечание. Если за глаголом to say - сказать, вводящим прямую речь, следует дополнение, то при обращении прямой речи в косвенную глагол to say заменяется глаголом to tell - говорить, сообщать. Дополнение после глагола

tosay обязательно употребляется с предлогом to; после глагола to tell употребляется дополнение без предлога:

He said to me: "I have seen you somewhere." - Он сказал мне: "Я где-то тебя видел".

He told me that he had seen me somewhere. - Он сказал мне, что он где-то меня видел.

Правила изменения прямой речи в косвенную.

При изменении прямой речи в косвенную в повествовательном утвердительном предложении соблюдаются следующие правила:

1. Запятая, отделяющая слова, вводящие прямую речь, опускается. Кавычки при косвенной речи не употребляются.

2. Все личные и притяжательные местоимения изменяются в зависимости от изменения лица, от которого ведется речь (так же, как и в русском языке).

3. Перед косвенной речью употребляется союз that - что. Союз that может быть опущен после глаголов to say - сказать, говорить; to know - знать; to think - думать. После других глаголов, вводящих косвенную речь (например, после глаголов to answer - отвечать; to state - утверждать; to remark - замечать и т.д.), союз that обычно не опускается. Косвенная речь является придаточным дополнительным предложением, а слова, вводящие косвенную речь, - главным предложением.

4. Если сказуемое в главном предложении выражено глаголом в одном из прошедших времен, то при изменении прямой речи в косвенную глагол-сказуемое в придаточном дополнительном предложении (в косвенной речи) изменяется во времени в соответствии с правилами согласования времен. Обычно сказуемое в главном предложении выражается глаголом в Past Indefinite:

Прямая речь	Косвенная речь
Dave said, "Dan, I want to talk to you." - Дейв сказал: "Ден, я хочу поговорить с	Dave told Dan that he wanted to talk to him. - Дейв сказал Дену, что он хочет

тобой".	поговорить с ним.
Cora whispered, "They are looking at you!" – Кора прошептала: "Они смотрят на тебя!"	Cora whispered that they were looking at him. – Кора прошептала, что они смотрят на него.
She said, "I have been working at this plant for 20 years." – Она сказала: "Я работаю на этом заводе 20 лет".	She said (that) she had been working at this plant for 20 years. – Она сказала, что она работает на этом заводе 20 лет.
A stranger said, "I shall make a note of it". – Незнакомец сказал: "Я запишу это".	A stranger said (that) would make a note of it! – Незнакомец сказал, что запишет это.
The engineer said, "The new turbine was given a full load." – Инженер сказал: "Новой турбине была дана полная нагрузка".	The engineer said the new turbine had been a full load. – Инженер сказал, что турбине была дана полная нагрузка.
He said, "She disappeared in a concentration camp." - Он сказал: "Она исчезла в концентрационном лагере".	He said that she had disappeared in a concentration camp. - Он сказал, что она исчезла в концентрационном лагере.

Примечания. При обращении прямой речи в косвенную, глагол в придаточных дополнительных предложениях (т.е. в косвенной речи) не изменяется в следующих случаях:

1. Когда глагол в прямой речи употреблен в Past Perfect, Past Perfect Continuous или Future in the Past:

We had finished our work by 5 o'clock yesterday. – Мы закончили работу вчера к пяти часам.

They said that they had finished their work by 5 o'clock yesterday. – Они сказали, что закончили работу вчера к пяти часам.

2. Когда указывается точное время совершения действия подобное отступление от правила согласования времен при обращении прямой речи в косвенную происходит большей частью тогда, когда сказуемое придаточного предложения выражено глаголом to be:

He said: "I was at the conference of inventors in 1975." - Он сказал: "Я был на конференции изобретателей в 1975 году".

He said that he was at the conference of inventors in 1975. - Он сказал, что он был на конференции изобретателей в 1975 году.

3. При изменении прямой речи в косвенную глагол придаточного дополнительного предложения, зависящего от главного с глаголом в прошедшем времени, не изменяется во всех тех случаях, в которых не применяется правило согласования времен.

При изменении прямой речи в косвенную происходит следующая замена наречий времени и места, а также указательных местоимений:

Прямая речь	Косвенная речь
now - теперь, сейчас	then - тогда
today - сегодня	That day - в тот день
tomorrow - завтра	The next day - на следующий день
yesterday - вчера	the day before, the previous day - накануне
the day after tomorrow - послезавтра	two days later – два дня спустя in two days' time – через два дня
the day before yesterday - позавчера	two days before, two days earlier – двумя днями раньше
ago - тому назад	before - раньше
Next year - в будущем году	the next year, the following year – в следующем году
here - здесь	there - там
this - этот	that - тот
these - эти	those - те

Такая замена наречий и местоимений при обращении прямой речи в косвенную происходит только в том случае, если время и место, когда была произнесена прямая речь, изменились при передаче ее в косвенной речи.

Прямая речь	Косвенная речь
I said: "I will be here tomorrow." - Я сказал: "Я буду здесь завтра".	I said that I would be there the next day. - Я сказал, что я буду там на следующий день. (Наречия here - здесь и tomorrow - завтра заменены в косвенной речи наречиями there - там и the next day - на следующий день, так как подлинные слова передаются в другой день и в другом месте.)
I said: "I will be here tomorrow." - Я сказал: "Я буду здесь завтра".	I said that I would be here tomorrow. - Я сказал, что я буду здесь завтра. (Наречия here - здесь и tomorrow - завтра сохранены в косвенной речи, так как подлинные слова перед в тот же день и в том же месте.)

ВОПРОСЫ В КОСВЕННОЙ РЕЧИ.

При обращении прямого вопроса в косвенную речь обратный порядок слов в прямом вопросе заменяется прямым порядком слов, т.е. подлежащее предшествует сказуемому. В косвенном вопросе производятся те же изменения, что и при обращении в косвенную речь утвердительных предложений.

Косвенные вопросы делятся на два типа: косвенные вопросы, соответствующие в прямой речи общим вопросам, и косвенные вопросы, соответствующие в прямой речи специальным вопросам.

Косвенные вопросы, соответствующие в прямой речи общим вопросам, т.е. вопросам, начинающимся с глагола, присоединяются к главному предложению союзом *whether* или *if*. Эти союзы соответствуют в русском языке частице *ли*. Запятая перед союзами *whether* и *if* не ставится:

She said, "Have you read the morning paper?" - Она сказала: "Вы читали утреннюю газету?".

She asked whether (if) I read the morning paper. – Она спросила, читал ли я утреннюю газету.

2. Актуализация грамматических навыков.

Задание 1. Превратите следующие предложения в косвенную речь, сделав все необходимые изменения.

Н-р: Jack said: "I am working hard." (Джэк сказал: «Я много работаю.») – Jack said (that) he was working hard. (Джэк сказал, что много работает.)

I told her: "You can join us." (Я сказал ей: «Ты можешь присоединиться к нам.») – I told her (that) she could join us." (Я сказал ей, что она может присоединиться к нам.)

1. Fred said: "I have invented a new computer program". (Фрэд сказал: «Я изобрел новую компьютерную программу.»)

2. Mary said: "I will help my sister." (Мэри сказала: «Я помогу своей сестре.»)

3. They told me: "We were really happy." (Они сказали мне: «Мы были очень счастливы.»)

4. She said: "I live in a big apartment." (Она сказала: «Я живу в большой квартире.»)

5. He told her: "I am going to the fish market." (Он сказал ей: «Я собираюсь на рыбный рынок.»)

6. Betty said: "I found my passport." (Бетти сказала: «Я нашла свой паспорт.»)

7. Mr. Ford said: "I don't like pork." (М-р Форд сказал: «Я не люблю свинину.»)

8. Little Tim told his mother: "I am sleepy." (Маленький Тим сказал маме: «Я хочу спать.»)

Задание 2. Преобразуйте следующие просьбы и советы в косвенную речь.

Н-р: The doctor said: "Please take a deep breath, Ann." (Доктор сказал: «Пожалуйста, сделай глубокий вдох, Аня.») – The doctor asked Ann to take a deep breath. (Доктор попросил Аню сделать глубокий вдох.)

Sara: "Don't forget to buy some juice." (Сара: «Не забудь купить немного сока.») – Sara reminded not to forget to buy some juice. (Сара напомнила не забыть купить немного сока). She said: "You should stop smoking so much, Mark." (Она сказала: «Тебе следует прекратить так много курить, Марк».) She advised Mark to stop smoking so much. (Она посоветовала Марку прекратить так много курить).

1. The policeman said: "Keep the silence, please." (Полицейский сказал: «Соблюдайте тишину, пожалуйста») – The policeman asked

2. Mother said: "Kids, you should wash your hands before lunch." (Мама сказала: «Дети, нужно помыть руки перед обедом.») – Mother advised

3. The dentist told me: "Don't eat nuts anymore." (Дантист сказал мне: «Больше не ешь орехи.») – The dentist warned

4. Tom : "Could you lend me 20 dollars, please?" (Том: «Ты не мог бы одолжить мне 20 долларов?») – Tom asked

5. Mr. Walters told his sons: "You must stay away from the lake." (М-р Уолтерс сказал сыновьям: «Вы должны держаться подальше от озера.») – Mr. Walters warned

6. John said: "You should see a lawyer, Ted." (Джон сказал: «Тебе следует посетить адвоката.») – John advised

7. The teacher told the students: "Don't talk during the test." (Учитель сказал студентам: «Не разговаривайте во время контрольной.») – The teacher warned

8. The judge said: "Mr. Brown, you must pay a big fine." (Судья сказал: «М-р Браун, вы обязаны заплатить большой штраф.») – The judge ordered

Задание 3. Измените вопросы на косвенную речь.

Н-р: "Where does your niece live?" («Где живет твоя племянница?») – He wanted to know where the niece lived. (Он хотел знать, где живет племянница.)

"Can you type?" («Ты умеешь печатать?») – The manager asked if I could type. (Менеджер спросил, могу ли я печатать.)

1. "Where has Jim gone?" («Куда ушел Джим?») – Maria wanted to know

2. “What did the workers eat?” («Что ели рабочие?») – They asked
3. «Have you ever been to China, Sam?» («Ты когда-нибудь был в Китае, Сэм?») – I asked
4. “Are you French or Italian?” («Вы француз или итальянец?») – She wanted to know
5. “When will the next train arrive?” («Когда прибудет следующий поезд?») – I asked
6. “Do you grow flowers in your garden, Mrs. Smith?” («Вы выращиваете цветы в своем саду, миссис Смит?») – She wondered

Задание 4. Теперь, наоборот, измените косвенную речь на прямую.

Н-р: Peter asked me if I was free. (Питер спросил меня, свободен ли я.) –

Peter asked: “Are you free?”

She wanted to know where I had bought the dictionary. (Она хотела узнать, где я купила словарь.) – She asked: “Where did you buy the dictionary?”

1. I asked him why he was tired. (Я спросил его, почему он устал.)
2. We wanted to know if Kate had broken the car. (Мы хотели узнать, сломала ли Кейт машину.)
3. He asked if they could meet on Tuesday. (Он спросил, могут ли они встретиться во вторник.)
4. I wondered how often she used the washing-machine. (Я поинтересовалась, как часто она пользуется стиральной машиной.)
5. Mother wanted to know if we would invite Kevin to the party. (Мама хотела знать, пригласим ли мы Кевина на вечеринку.)